

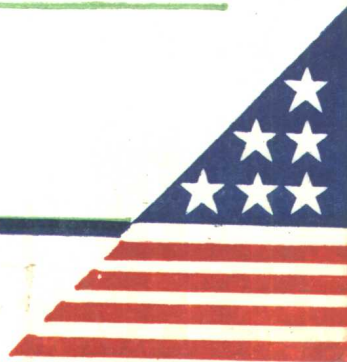
YING MEI XISUDAGUAN



英美习俗大观

王瑜 李静爱 编译

延边人民出版社



英美习俗大观

王 瑜 李静爱 编译

延边人民出版社

责任编辑：李良洙

技术设计：李学默

英美习俗大观

王 瑜 李静爱 编译

延边人民出版社出版

长春市印刷厂印刷 延边新华书店发行

787×1092 毫米 32 开本 12.625 印张 270 千字

1993 年 2 月第 1 版 1993 年 2 月第 1 次印刷

ISBN 7-80508-897-7/Z·72

印数：1—4 220 册 定价：7.00 元

序

李根全

1990 年底，延边大学外语系王瑜教授给我送来了《英美习俗大观》书稿。厚厚四大本，要我从民俗学角度给这部书提些意见。我不是搞民俗的，我不大懂得民俗，因此，并没有打算从头到尾读完这么一大部书稿，只想抽读若干章节。但是，读完了几段之后，被光怪陆离的奇风异俗和五光十色的美紧紧吸引住，很快读下去，几天之内就读完了全书。这部书汇知识性、趣味性于一体，读来不仅有趣，而且学到许多鲜为人知的民俗文化知识。

这是编者从大量书报和英文刊物中编译而成的英美习俗大全。通过这个窗口，可以看到从古到今的各个历史阶段中英美人民的各种生活方式，从原始到现代，一步一步走向越来越宽广的道路。在历史演变过程中人们的文化意识发生了极其深刻的变化，它包括了人们的物质生活、精神生活，以及社会组织等各个方面的文化创造、天文地理、节日风采、衣食住行、社会礼仪、婚丧嫁娶、文化娱乐、宗教信仰，无所不包。

无论任何民族，能够冲破历史的艰难困苦，延续至今，总有他们的长处。它是各国人民的智慧和创造，是对世界文化宝库的宝贵贡献。我们要建设人类美好的理想社会，就要学习和

继承世界上一切优秀的文化遗产。

不同文化体系的民族习俗，相互间存在着很大的差异。我们认为好的事情，可能成为他们的禁忌；我们觉得不好的事情，在他们看来可能是天经地义。如果我们不了解和不尊重各国人民的风俗习惯，交往中会带来不必要的麻烦。所以对世界各国人民的文化遗产，不能以个人好恶加以褒贬，必须以科学的态度，以唯物史观的观点加以分析和研究。

改革开放以来，我国人民与各国人民的交往越来越多。认识与研究外国民俗文化越来越迫切。我们进行现代化建设，不但要学习外国先进的科学技术，也要吸收外国优秀的文化遗产。在这种形势下，出版这样的书，既能满足与外国人接触较多的人的需要，也为学习外语的大中学校的学生提供语言背景的工具书，同时也可以帮助一般读者增加知识，开阔眼界。总而言之，在改革开放的今天，了解和掌握各国的民俗文化，对于我国的精神文明建设，对于各门学科的研究，加强我国人民与各国人民之间的友谊，都是十分必要的。

编 者 的 话

本书力图较全面、客观地介绍英美人的风俗习惯，以便为大、中学校学习英语的学生及其他学习英语者提供文化背景知识，并对一般读者了解英美国家有所帮助。因此，在编译过程中注意了知识性和趣味性。

本书由王瑜与李静爱合编，并请延边作家协会主席李根全同志审校。全书共分六章：节日风采，衣食住行，社会礼仪，生婚丧葬，文化、娱乐、体育，宗教、禁忌。节日风采、生婚丧葬由李静爱编译，其余部分由王瑜编译。

在编译过程中，我们广泛利用了已出版的中外书刊中的大量资料，特别是《世界民俗大全》、《城市知识大全》、《美国万花筒》，以及《世界习俗大观》、英国德布雷特的《礼仪和现代礼节》、美国圣·马丁出版公司的《新礼仪》、美国盖里·阿尔深的《美国人的习惯》等书的资料。特此感谢。

由于本书涉及大量民俗资料，编译者在这方面的知识有限，加之编译者水平不高，经验不足，本书定有不少错误和缺点，衷心希望读者批评指正。

编译者 1991年3月

目 录

第一章 节日风采

1 月

元旦 (英国)	1
元旦 (美国)	2
玫瑰花会 (美国)	4
星期一耕日 (英国)	5

2 月

怀林泰思主教纪念日 (英国)	6
毛皮节 (美国)	6
情人节 (英美)	6
狂欢节 (英、美)	8
斋戒节 (英、美)	9
星期二忏悔日 (英国)	9

3 月

圣大卫节 (英国)	10
爱猪节 (美国)	10

母恩星期日 (英国)	11
沙漠上的马赛节 (美国)	11
南多尔顿马赛节 (英国)	12
燕子日 (美国)	12
耶稣受难日 (英国)	13
复活节 (英、美)	13
糖饮星期日 (英国)	14
4 月	
愚人节 (英国)	15
哈雷顿踢瓶戏 (英国)	17
举人节 (英国)	17
植树节 (美国)	17
樱花节 (美国)	18
耶稣升天节 (美国)	18
祈求节 (英国)	19
莎士比亚戏剧节 (英国)	19
5 月	
5 月元日 (英国)	20
土著人节 (美国)	21
圣灵降临节 (英、美)	21
母亲节 (美国)	21
狄更斯节 (英国)	23
皇家橡树日 (英国)	23
6 月	
父亲节 (美国)	24
敲钟节 (英国)	25

7 月

明尼阿波利斯水节 (美国)	25
伦敦意大利节 (英国)	26
体育节 (美国)	26
大蒜节 (美国)	26

8 月

蜂胡子比赛 (美国)	27
------------	----

9 月

辣椒节 (美国)	27
圣母圣诞节 (英、美)	28
(外) 祖父祖母节 (美国)	28
食品节 (美国)	29

10 月

桥梁日 (美国)	30
咪咪大赛 (美国)	31
南瓜节 (美国)	31
万圣节 (美国)	31

11 月

王狂欢节 (英国)	33
威士忌狂欢节 (英国)	33
戒烟节 (美国)	34
感恩节 (美国)	34

12 月

圣诞节 (英、美)	36
节礼日 (英国)	39
悼婴节 (基督教)	39

安息日（犹太教）	39
孪生子联欢节（美国）	40

第二章 衣、食、住、行

衣

服饰颜色的象征意义（英、美）	41
现代女性的服装类型（英、美）	42
随便而自由的着装（英、美）	44
男子夜礼服（美国）	46
受人欢迎的新奇服装（美国）	47
姆姆（美国）	48
单调的服饰（美国）	48
印第安人的服饰（美国）	49
牛仔大方巾的用途（美国）	49
花格裙和“禁裙令”（英国）	51
手帕（英、美）	51
鲜花和花冠（英、美）	52
淑女的配饰项链（英、美）	53
妇女的刺纹（美国）	53
牙膏耳坠、马桶项链（美国）	54
钞票连衣裙（英国）	54

食

英国人的食俗	55
美国人的食俗	57
受保健制约的“吃”（美国）	59

迅速发展的快餐业（美国）	61
快餐王麦克唐纳（美国）	62
“热狗”（美国）	63
西餐小吃“三明治”（英国）	64
粗品细作的佳肴土豆（英、美）	64
美国九十年代的就餐潮流	65
牛排（英、美）	66
西餐宴会的礼仪（英、美）	66
英国人的家宴	71
西式餐具探源（英、美）	74
宴会上的用酒（英国）	75
英国皇室的简朴饮食	76
隆重的美国国宴	77
简朴的美式家宴	77
伦敦市内的午餐	78
饭店里的午餐（美国）	79
爱喝饮料的美国人	80
咖啡和茶（英、美）	80
英式加味茶	81
英国人的“下午茶”	82
苏格兰名酒威士忌（英国）	83
自助式晚宴（英、美）	84
午宴（美国）	85
酒会（英、美）	85
鸡尾酒的来由（英、美）	87
瓶酒会（英、美）	88

舞会 (英、美)	88
茶点 (英、美)	89
游园晚会 (英国)	90
孩子生日宴请 (英、美)	91
青少年的宴会 (英、美)	91
野餐 (美国)	92
食生肉的爱斯基摩人 (美国)	93
英国人一年吃多少巧克力	94

住

租房习惯 (美国)	94
“康杜” (美国)	96
喜爱搬迁的美国人	98
活动房 (美国)	98
变色屋 (英国)	99
老人院 (美国)	99
老人城 (美国)	101
海上流浪人 (美国)	102
有“赫克斯”图案的房屋 (美国)	102
孤独的霍冈 (美国)	102
儿童旅馆 (英国)	103
感冒度假村 (英国)	103
汽车旅馆 (美国)	104
寄宿旅舍 (英、美)	104
青年招待所 (美国)	105
扎营地 (美国)	105
按体重收费的旅馆 (美国)	105

海底旅馆 (美国)	106
行	
左行与右行 (英、美)	106
在美国旅行	107
空中霸王 (美国)	109
客运火车 (美国)	109
乘长途公共汽车 (美国)	110
单向环行汽车道 (英、美)	111
步行街 (英、美)	112
爱护行人, 方便乘客 (英、美)	112
地下铁道 (英、美)	113
旧金山的缆车 (美国)	114
戴维斯的自行车 (美国)	115
复古的人力兽力车 (美国)	115
限制皮鞋噪音 (美国)	116
月球旅行机票 (美国)	116
青蛙隧道 (英国)	116
美国街道的命名	117
旧金山的金门桥 (美国)	118
六十座桥中之佼佼 (美国)	119
伦敦塔桥 (英国)	119
邮政投递 (美国)	120
用手指代替两条腿 (美国)	121
无国名的邮票 (英国)	123
世界上第一个邮戳 (英国)	124
世界最古老的邮票目录 (英国)	124

价值高昂的错印邮票（英、美）	124
邮忌奇闻（英国）	125
信号语（美国）	125

第三章 社会礼仪

社会交往

喜爱独立自主的美国人	127
珍惜时间，讲究效率（美国）	128
注重实践和物质利益（美国）	130
不拘礼节的美国人	131
性格直率，直言不讳（美国）	132
社会交往（美国）	134
冷漠守旧的英国人	135
多变的天气和英国人的性格	136
英国人的礼仪	137
汽车座次、在外行走和用餐（英国）	139
尊重妇女（英国）	140
英国议员的戴帽规矩	141
珍视个人“隐秘”（英、美）	141
甜言蜜语（美国）	142
小费（英、美）	142
送礼（美国）	144
送花礼仪（美国）	147
盥洗间（美国）	148
以哭为笑的民族（美国）	149

爱鸟的英国人	149
英国王宫御林军换班仪式	150
手势种种 (英、美)	152
图画文字 (美国)	153
花环传情 (美国)	154
仪态学校 (美国)	155
警告艺术 (英、美)	155
一些绰号的含义 (美国)	156
常见人名的含义 (英、美)	156
英国的贵族爵位	157
山姆大叔和约翰牛 (英、美)	158
社会组织	
美国的核心家庭	159
“空巢综合症” (美国)	161
家庭关系的变化 (美国)	161
同性恋 (美国)	162
临时帮手 (美国)	162
共同居住 (美国)	163
美国的学校	164
关于“理想的中学”的设想 (美国)	167
“2061 工程” 教育计划 (美国)	168
美国的大学及其治理方法	169
重视犯人文化教育 (美国)	170
电子游戏在美国	171
英国的学校教育	172
英国的“公学”	174

历史悠久的伊顿学院（英国）	175
牛津大学、剑桥大学（英国）	177
伦敦大学（英国）	180
大学密集的波士顿（美国）	180
休斯顿医学城（美国）	181
美国企业家的作风	182
雇员的办公生活（美国）	184
移民的国家（美国）	186
黑人市长（美国）	188
唐人街（英、美）	189
美国“公社”的复兴	191
英国的救生船组织	193
美国的民意测验	194
珍珠纽王国（英国）	195
流浪者工会（美国）	196
新型监狱（美国）	196
钥匙典礼（英国）	197
古风犹存（美国）	198
百国游乐俱乐部（美国）	198
友谊晚餐俱乐部（美国）	199
高智商俱乐部（美国）	200
“烤架”俱乐部（美国）	200
退休人员协会（美国）	201
英国的酒店	202
单身酒吧（美国）	204
奇特的俱乐部（美国）	204

啤酒	205
掌握世界	206
奇特的餐馆 (美国)	206
食物银行 (美国)	208
光怪陆离的总统候选人 (美国)	208
唯恐天下不乱 (美国)	209
拥有特权的私人捕快 (美国)	210
持有枪枝与宪法权利 (美国)	211
古怪的病症 (美国)	212
审狗法庭 (美国)	213
严禁公职人员经商 (英国)	213
奇特的法律条文 (美国)	214
烤鸭风波 (美国)	216
奇怪的诉讼 (美国)	216
人狗官司 (美国)	217
判猫死刑 (美国)	218
人狗结婚 (美国)	218
社会服务	
超级市场和超超级市场 (英、美)	219
“无虚饰”超级市场 (美国)	220
廉价市场 (英、美)	221
“庙会”集市 (美国)	222
“十美分商店” (美国)	222
英美商店拾零	223
世界破烂之都 (美国)	224
美国邮购业务世界第一	224